

HÄMMERLI 208s



Instruktionen
Instructions
Instructions
Instrucciones

Hämmerli Standardpistolen und Jägerschaftspistolen sind für normale Patronen im Kaliber .22 long rifle konstruiert. *Bitte benutzen Sie keine High-Velocity Munition*, da Ihre hochwertige Pistole dadurch beschädigt werden könnte.

Hämmerli Standard Pistols and Hunter's Pistols are constructed for the use of normal ammunition in calibre .22 long rifle. *Please do not use any high velocity ammunition* as your accurate target pistol might suffer damage.

Les pistolets Hämmerli Standard et les pistolets mod. Chasseur sont construits pour une munition normale .22 long rifle. *Il est recommandé de ne pas utiliser de la munition forte, comme p. ex. «High-Velocity».*

Las pistolas Hämmerli Standard y de Caza son construidas para el uso de municion normal del cal. .22 long rifle. *Se le rogamos de no utilizar municion tipo fuerte como «high velocity».*

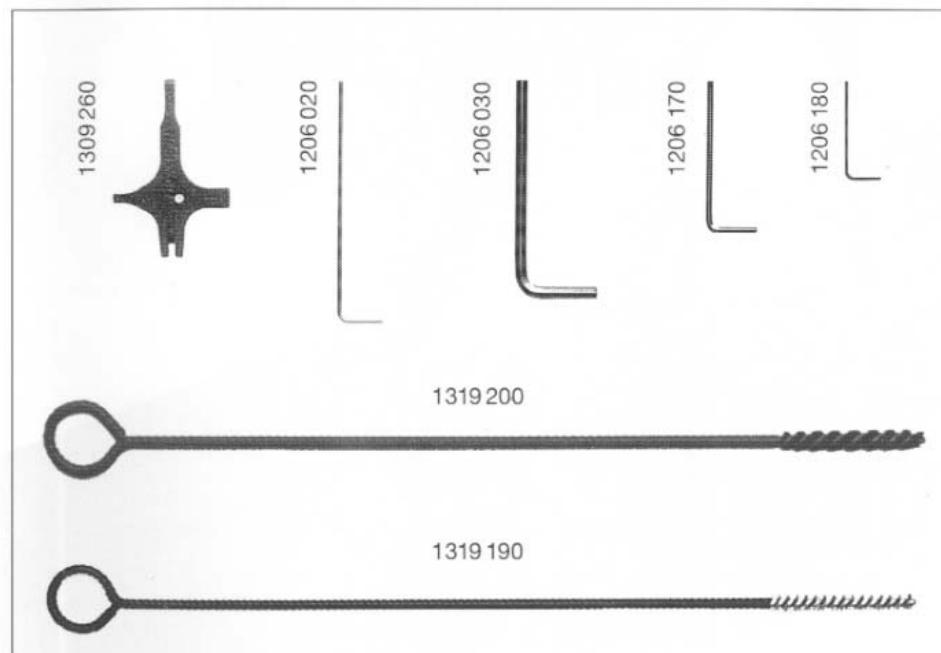
Lesen Sie die nachfolgenden Ratschläge vor dem Auspacken und der Übernahme Ihrer neuen Hämmerli-Standardpistole.

I. Überprüfen der Pistole nach Erhalt

Trotz denkbar sorgfältiger Verpackung war Ihre Pistole auf dem Transport vielen Gefahren ausgesetzt. Erschütterungen, Stöße und unsachgemäße Behandlung durch Zollorgane können bei einer so hochwertigen Waffe die Ursache von später auftretenden Störungen sein. Prüfen Sie deshalb Ihre Pistole sofort nach Erhalt auf einwandfreien Zustand nach folgenden Richtlinien:

1. Ist die Verpackung noch in Ordnung, oder weisen Spuren auf starke Schläge oder Stöße hin?
2. Griffschalen.
3. Allg. Aussehen der Waffe.
4. Korn und Visier inkl. Visieraufbau.
5. Ist das Zubehör vorhanden?
6. Funktionskontrolle gemäss Abschnitt II.

Melden Sie allfällige Schäden, die Sie festgestellt haben, *sofort* dem Postamt oder dem Spediteur und verlangen Sie eine entsprechende Schadenbestätigung. Diese ist uns zuzustellen, worauf wir unverzüglich die erforderlichen Schritte für eine kostenlose Schadenbehebung einleiten.



You will do well to read the following instructions before unpacking and using your new Hämmerli Standard Pistol.

I. Checking the pistol upon receipt

Despite the most careful packing, your pistol has been exposed to many hazards during transit. Violent jarring and knocking en route and improper handling during treatment by Customs officials may well result in subsequent functional defects in a weapon of such high quality. Therefore, you should check the condition of your pistol immediately upon receipt by having due regard to the following directives:

1. Condition of the package; evidence of damage occasioned by hard blows or knocks.
2. Appearance and condition of the grips.
3. General appearance of the weapon.
4. Condition of front and rear sight, incl. the sight mounts.
5. Are the accessories present?
6. Checking of functional condition as directed in Section II.

Any damages or faults which you may have found upon receiving the weapon and accessories should *at once* be reported either to the postal authorities or else to the forwarding agents, and a demand should be made for a corresponding confirmation of such damage. The confirmation should then be forwarded to us, so as to enable us to take immediate steps in order to facilitate a free-of-cost reparation by which to offset any resultant shortcomings.

Veuillez lire les conseils qui suivent avant de déballer et de manipuler votre nouveau pistolet Hämmerli standard.

I. Verification du pistolet à la réception

Malgré son emballage extrêmement soigné, votre pistolet a été exposé pendant le transport à de nombreux risques. Des trépidations et des chocs, ou une manipulation éventuellement maladroite à la douane peuvent occasionner des dérangements ultérieurs chez une arme aussi délicate. Examinez donc votre pistolet dès réception, pour vous assurer qu'il est en parfait état, selon les critères suivants:

1. L'emballage est-il intact, ou présente-t-il des traces de coups ou de chocs violents?
2. Plaquettes de poignée.
3. Aspect général de l'arme.
4. Guidon et hausse y compris ses organes.
5. Les accessoires sont-ils tous présents?
6. Contrôle de fonctionnement selon section II.

Annoncez *immédiatement* les dégâts que vous auriez éventuellement constatés au bureau de poste ou à l'expéditionnaire en demandant un constat de dommages. Adressez-nous ce dernier afin que nous puissions aussitôt entreprendre les démarches nécessaires pour une réparation gratuite des dommages.

Lea Vd. atentamente los siguientes consejos antes de desembalar y empezar a utilizar su nueva pistola Hämmerli-Standard.

I. Examen de la pistola al recibirla

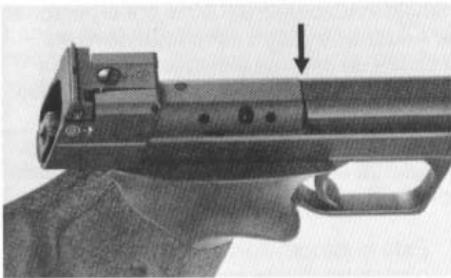
A pesar de haber sido cuidadosamente embalada en la fábrica, su pistola ha estado expuesta durante el transporte a varios riesgos. Las sacudidas, los golpes y el manejo inadecuado del arma por el personal de Aduanas pueden ser posteriormente la causa de averías y desajustes de una pistola tan valiosa como ésta. Por eso debe Vd. examinarla bien, inmediatamente después de recibirla, para comprobar si se encuentra en perfecto estado y de acuerdo con las siguientes orientaciones:

1. Esta el paquete en buenas condiciones o muestra, por el contrario, marcas de haber sido aplastado y golpeado o de haberlo dejado caer?
2. Estado de las cachas.
3. Aspecto exterior general del arma.
4. Estado de la mira y del alza y de la base de ésta.
5. Acompanan a la pistola los accesorios?
6. Control del buen funcionamiento, según la sección II.

Deberá Vd. hacer inmediatamente una denuncia de todos los daños que haya podido Vd. encontrar a la Oficina de Correos o al expedidor, reclamando al mismo tiempo un certificado de daños. Nos debe Vd. remitir ese certificado para que, sin pérdida de tiempo, podamos iniciar las gestiones necesarias para obtener una indemnización gratuita.



1



2



3



4

II. Funktion der Waffe

Führen Sie die Funktionskontrollen in folgender Reihenfolge durch:

1. Laden (Abb. 1)

Entfernen des Magazin durch Drücken des Magazinhalters (1201 360) nach hinten. Verschluss (1202002) nach hinten stossen und frei nach vorne gleiten lassen. Der Verschluss muss aus eigener Kraft ganz am Lauf anschliessen (Abb. 2). Diese Manipulation ist ohne Notwendigkeit nicht zu wiederholen, weil der Auszieher das leere Patronenlager beschädigen könnte.

2. Feuern

Abzug betätigen. Das Auslösen und Schlagen des Hahns muss hörbar sein.

3. Verschluss-Sperre

Die Hämmerli-Standardpistole ist mit einer Verschluss-Sperre (1201 420) versehen, die den Verschluss nach Abgabe des letzten Schusses in der geöffneten Position zurückhält. Leeres Magazin einsetzen. Ladebewegung. Der Verschluss muss nun durch die Verschluss-Sperre in geöffneter Stellung gefangen werden (Abb. 3). Lösen des Verschlusses durch Druck auf Verschluss-Sperre (1201 420) (Abb. 4).

4. Entladen

Nach erfolgtem Schiessen: Magazin (1204 001) entfernen, kräftige Ladebewegung (wobei gegebenenfalls die Patrone, die sich noch im Patronenlager des Laufes befunden hat, ausgezogen und ausgeworfen wird). Betätigen des Abzuges und Wiedereinsetzen des leeren Magazins.

II. Checking the functional condition of the weapon

Check the proper functioning in the following order:

1. Loading (Illustration 1)

Remove the magazine by pressing the magazine holder catch (1201360) backwards. Push the breech (1202002) back and allow same to return forward into the "closed" position. The breech must fit tightly onto the barrel by the force of the return spring and without external help (Illustration 2). Such manipulative checking should, however, not be repeated unnecessarily, as otherwise the extractor may damage the rim of the chamber if the breech be frequently moved by hand while the weapon is empty.

2. Firing

Squeeze the trigger. The release and the impact of the hammer must both be audible.

3. Breech catch

The Hämmerli Standard pistol is fitted with a breech catch (1201420) which holds the breech open after the last round in the magazine has been fired. Insert the empty magazine. "Loading" operation—pull breech back. The breech (slide) must now be caught and held open by the breech catch (Illustration 3). Release the breech by depressing the breech catch (1201420) (Illustration 4).

4. Unloading

On terminating the actual shooting, remove the magazine (1204001) and move the breech vigorously (this will extract and eject any round which may still be in the chamber), then press the trigger (whilst pointing the weapon at the target) and insert the empty magazine.

II. Fonctionnement de l'arme

Procéder au contrôle de fonctionnement dans l'ordre suivant:

1. Chargement (voir fig. 1)

Retirer le chargeur-magasin en pressant sur l'arrêtéoir de magasin (1201360) en arrière. Ramener la culasse en arrière et laissez-la revenir d'elle-même. La culasse doit revenir jusque contre le canon par son propre élan (fig. 2). Cette manipulation ne doit pas être répétée sans nécessité car l'extracteur pourrait endommager la chambre vide.

2. Tir

Presser sur la détente. On doit entendre le déclic de libération et la percussion du chien.

3. Arrêtéoir de culasse

Le pistolet Hämmerli standard est pourvu d'un arrêtéoir de culasse (1201420) qui bloque la culasse en position ouverte après le départ du dernier coup. Introduire le magasin vide. Exécuter le mouvement de chargement. La culasse doit alors être maintenue en position ouverte par son arrêtéoir (fig. 3). Appuyer sur l'arrêtéoir de culasse (1201420) (fig. 4), pour libérer la culasse.

4. Désarmement

Après le départ du coup, faire le mouvement de chargement (afin d'extraire et d'éjecter une cartouche qui resterait éventuellement dans la chambre du canon). Presser sur la détente et replacer le chargeur-magasin vide.

II. Funcionamiento del arma

Vaya Vd. controlando el buen funcionamiento de los diferentes órganos del arma, en el orden que se indica a continuación:

1. Cargar (Fig. 1)

Sacar el cargador, apretando el cierre del mismo (1201360) hacia atrás. Empujar el cerrojo (1202002) hacia atrás y dejarlo que se deslice por si solo hacia adelante. El cerrojo debe volver por su propia fuerza hasta juntarse del todo con el cañón (Fig. 2). Esta operación no se debe repetir sin que haya necesidad de ello, ya que soltando muchas veces el cerrojo vacío, el extractor puede llegar a estropear la cámara.

2. Disparar

Apretar el gatillo. Se debe oír el escape y golpe del disparador.

3. El cierre con dispositivo de retención

La pistola de Hämmerli standard, está provista de un cierre de culata con retenida (1201420). Esta retiene el cierre en posición abierta después de haberse disparado el último tiro. Poner el cargador vacío. Efectuar el movimiento de cargar; entonces, el cierre debe ser captado por la retenida en posición abierta (Fig. 3). Para soltar el cierre, apretar la retenida (1201420) (Fig. 4).

4. Descargar

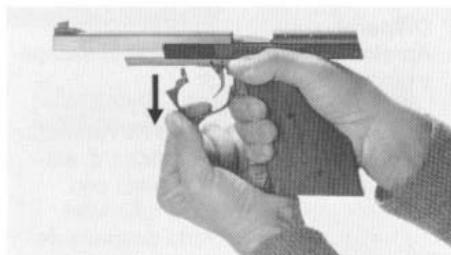
Después de haber tirado: Efectuar un energético movimiento de carga con el que, en ciertos casos, el cartucho que se encuentra todavía en la recámara del cañón si el arma está cargada es extraído y arrojado para afuera; oprimir el gatillo y volver a meter el cargador vacío.



5



6



7



8

Deutsch

III. Zerlegung der Waffe

A. Kleine Zerlegung

(zur Reinigung und Pflege)

1. Magazin entfernen.
2. Entladen.
3. Schraube (1200020) lösen und Mikrovisier komplett nach hinten herausziehen (Abb. 5).
4. Vordergewicht durch Lösen der Schraube (1200060) entfernen (Abb. 6).
5. Verschluss-Stück (1202002) komplett entfernen: Pistole in rechte Hand nehmen. Abzugbügel ganz nach unten ziehen und mit Zeigefinger der rechten Hand nach links drücken und festhalten. Verschluss-Stück bis zum Anschlag nach hinten ziehen, hochheben und nach vorne ausfahren (Abb. 7 und 8).

B. Grosse Zerlegung

(für sämtliche Auswechselungen von Bestandteilen und Reparaturen).

- 1.-5. Gemäss kleiner Zerlegung.
6. Griffschalen entfernen.
7. Hahn durch Druck auf Abzug entspannen.

III. Dismantling the weapon

A. Taking down

(for maintenance and cleaning)

1. Remove the magazine.
2. Unload.
3. Loosen screw (1200020) and remove the complete rear-sight assembly by pulling the latter out backwards (Illustration 5).
4. Remove the barrel weight by loosening the screw (1200060) (Illustration 6).
5. Remove the slide (1202002) thus: Hold the pistol with the right hand, pull the trigger guard fully downwards, and push this to the left with the right index finger. Now pull the slide back to the full extent of its travel, lift it up, and let it glide forward so as to leave the barrel freely (Illustration 7 and 8).

B. Total dismantling

(to effect all changes of component parts and to carry out repairs).

- 1.-5. Proceed as directed for taking down, then:
6. Remove the grip pieces.
7. Release the hammer by pressing the trigger.

III. Démontage de l'arme

A. Petit démontage

(pour nettoyage et entretien)

1. Enlever le chargeur.
2. Désarmer.
3. Dévisser la vis (1200020) et sortir le micro-viseur complet par l'arrière (fig. 5).
4. Retirer le poids avant après desserrage de la vis (1200060) (fig. 6).
5. Retirer la culasse (1202002). Pour cela, tenir le pistolet de la main droite, tirer la sousgarde complètement vers le bas et la maintenir poussée à gauche avec l'index de la main droite. Ramener la culasse mobile en arrière jusqu'à la butée, la soulever et la sortir par devant (fig. 7 et 8).

Grand démontage

(pour tout remplacement de pièce ou réparation).

- 1.-5. Comme le petit démontage.
6. Enlever les plaquettes de poignée.
7. Débander le chien en exerçant une pression sur la détente.

III. Desmontaje del arma

A. Desmontaje pequeño

(para limpieza y buena conservación de la pistola)

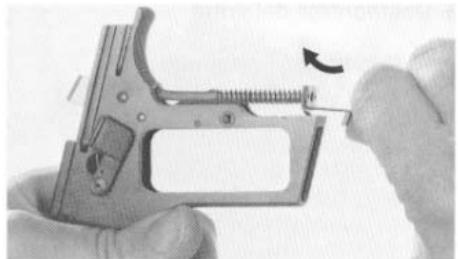
1. Sacar el cargador.
2. Descargar.
3. Aflojar el tornillo (1200020) y sacar hacia atrás el alza micrométrica completa (Fig. 5).
4. Retirar el peso delantero después de haber quitado el tornillo (1200060) (Fig. 6).
5. Retirar toda la pieza de cerrojo (1202002). Coger la pistola con la mano derecha. Llevar el guardamonte hacia abajo por completo y con el dedo índice de la mano derecha apretarlo hacia la izquierda y mantenerlo sujeto; retirar todo el cerrojo hacia atrás hasta el tope, levantarla y sacarla hacia adelante (Fig. 7 y 8).

B. Desmontaje grande

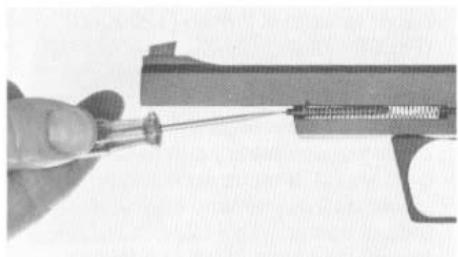
(para todas las substituciones de piezas y reparaciones).

- 1.-5. De acuerdo con el desmontaje pequeño.
6. Quitar las cachas de la culata.
7. Distensar el disparador apretando el gatillo.

Deutsch



9



10

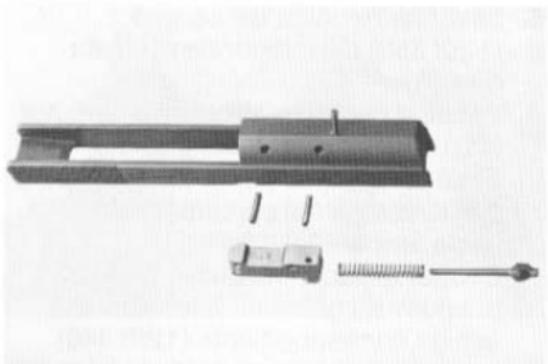
8. Magazinhalter (1201360) aus dem Griffstück heben (Abb. 9).
9. Entfernen des Hahnbolzens (1201400) mittels Durchschlag.
10. Hahn (1201391) komplett mit Schlagstange (1201370) nach oben herausziehen.
11. Abzugstollen (1201281) nach Herausschlagen des Stiftes (1201340) entfernen.
12. Abzugstange (1201191) mit Gefühl aus Bohrung heben. (Beim Montieren Abzugfeder in vorgesehene Ausfräzung einführen).
13. Abzugstollenfeder (1201290) nach Herausschlagen des Stiftes (1201330) entfernen.
14. Ausstosser entfernen: Vorholfeder (1201260) mit kleinem Schraubenzieher nach vorne drücken. Auswerfer (1201270) nach oben abheben.
15. Vorholfeder demontieren: mit Schraubenzieher Federbolzen (1201240) ca. 5 mm hineindrücken, um 90° drehen und zusammen mit Vorholfeder (1201260) nach vorne entfernen (Abb. 10).
16. Abzugbügel demonstrieren: Abzugbügelstift (1201050) herausschlagen. Abzugbügel 1201041, Kugel 1201621, Feder 1201061, Sicherung 1201670 können entfernt werden.

8. Lift the magazine holder (1201360) out of the frame unit (Illustration 9).
9. Remove the hammer pin (1201400) by means of a flat punch.
10. Remove the hammer (1201391) complete with the hammer bar (1201370) by pulling this unit upwards.
11. Withdraw the pin (1201340) and remove the trigger sear (1201281).
12. Lift the trigger arm (1201191) gently out of its well (when re-assembling, insert the trigger spring into the appropriate recess).
13. Withdraw the pin (1201330) by means of a suitable punch and remove the trigger (sear) spring (1201290).
14. To remove the ejector, push the recoil (return) spring (1201260) forward with the aid of a small screwdriver, then withdraw the ejector upwards.
15. To remove the recoil spring (1201260) push the recoil spring guide (1201240) app. 5 mm back, turn by 90° and remove both (Illustration 10).
16. To remove the trigger guard, knock out the trigger guard pin (1201050). Trigger guard (1201041), ball (1201621), spring (1201061) and safety (1201670) can now be removed.

8. Sortir l'arrêteoir de magasins (1201360) en le soulevant hors de la carcasse (fig. 9).
9. Chasser la cheville (1201400) du chien, à l'aide d'un chasse-goupilles.
10. Sortir le chien complet (1201391) par en haut avec la tige du percuteur (1201370).
11. Retirer la gâchette (1201281) après avoir chassé la cheville (1201340).
12. Sortir la tige de la détente (1201191) délicatement du forage (lors du remontage, introduire le ressort de détente dans le fraisage prévu).
13. Retirer le ressort de gâchette (1201290) après avoir chassé la goupille (1201330).
14. Sortir l'éjecteur: comprimer le ressort de rappel (1201260) vers l'avant au moyen d'un petit tournevis. Sortir l'éjecteur (1201270) par le haut.
15. Démonter le ressort récupérateur; à l'aide d'un tourne-vis comprimer la clavette de ressort (1201240), tourner par 90° et enlever le ressort (fig. 10).
16. Démonter la sous-garde: Chasser la cheville de sous-garde (1201050). La sous-garde (1201041), la boule (1201621), le ressort de sous-garde (1201061), la sécurité (1201670) sont libérés et peuvent être sortis.

8. Levantar retenida del cargador (1201360) del interior de la culata (Fig. 9).
9. Sacar el pasador del martillo percutor (1201400) mediante un punzón.
10. Sacar el percutor completo (1201391) con la espiga del percutor (1201370), hacia arriba.
11. Extraer el fiador del gatillo (1201281) después de golpear hacia afuera la espiga correspondiente (1201340).
12. Levantar y sacar con cuidado la varilla del disparador (1201191) fuera de su orificio (Al hacer el montaje se debe introducir el muelle del disparador en la fresadura prevista).
13. Sacar el muelle del fiador del gatillo (1201290) después de golpear hacia afuera la espiga correspondiente (1201330).
14. Retirar el expulsor: Comprimir el muelle de retroceso (1201260) con un destornillador pequeño hacia adelante y levantar el expulsor hacia arriba.
15. Retirar el resorte de retroceso: Para el desmontaje del resorte de retroceso empuje hacia atrás con un destornillador approx. 5 mm la clavija para resorte (1201240), dar vueltas de 90° y retire hacia adelante conjunto con el resorte de retroceso (1201260) (Fig. 10).
16. Desmontar el guardamonte. Golpear hacia afuera la clavija del guardamonte (1201050). Podrán sacarse ahora el guardamonte (1201041), la bola (1201621), el resorte del guardamonte (1201061) y el seguro (1201670).

Deutsch



11

17. Schlagbolzen demontieren: Haltestift (1202090) von unten herausschlagen, Schlagbolzen und Feder können entfernt werden. (Bei Montage muss Ausfräseung mit Stiftloch übereinstimmen). (Abb. 11).
18. Auszieher demontieren: Zylinder-Stift (1202150) mittels Durchschlag von unten her entfernen.
19. Kornwechsel: In Mündungsrichtung austreiben mittels Hammer und weicher Zwischenlage (Holz, Kunststoff)
20. Magazin demontieren: Magazinbodenhalter hineindrücken, Magazinverlängerung nach vorne entfernen. Magazinbodenhalter und Magazinfeder werden dadurch ebenfalls demontiert.
21. Verschluss-Sperre demontieren: Die Schraube (1201440) ist mit der Mutter (1201450) leicht verstemmt. Mit Inbusschlüssel (1206020) von rechter Griffstückseite her Schraube entfernen (achten auf Feder). (1201460)

English

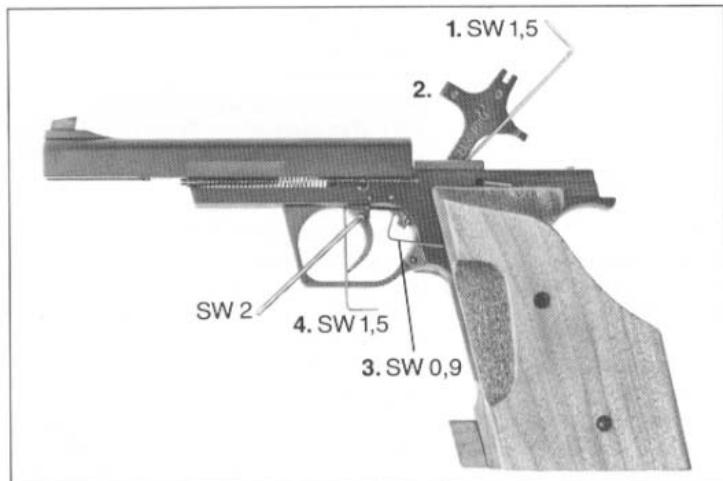
17. To remove the firing pin, knock out the holding pin (1202090) from below and withdraw the firing pin and the spring. (When re-assembling, see that the milled recess coincides with the pin hole). (Illustration 11).
18. To disassemble extractor, remove pin (1202150) from below using punch.
19. Changing the front sight: Knock out in direction of the muzzle using a hammer with some damping material (wood or plastic) in between.
20. To dismantle the magazine, push the magazine-base holder inwards, then knock the extension piece forward and remove. The magazine-base holder and the magazine spring may thus also be removed.
21. To dismount breech catch, (the end of the screw (1201440) has been slightly tapped over the nut (1201450), then use the allen key (1206020) to remove the screw from the right-hand side of the frame (take care of spring). (1201460)

Français

17. Démonter le percuteur: chasser la cheville d'assemblage (1202090) depuis dessous. Sortir le percuteur et le ressort. (Lors du remontage, il faut que le fraisage coincide avec le trou de la cheville). (fig. 11).
18. Démonter l'extracteur: chasser la goupille (1202150) contre le haut à l'aide du chasse-goupille.
19. Changement de guidon: chasser le guidon vers l'avant du canon avec un marteau et une câle (en bois ou plastique).
20. Démonter le chargeur-magasin: presser fortement sur le fond du chargeur-magasin et sortir le prolongement du fond par l'avant. Ceci libère simultanément le fond du chargeur-magasin et le ressort du chargeur-magasin.
21. Démonter l'arrêtoir de culasse. L'écrou (1201450) et la vis (1201440) sont bloqués par une légère déformation du filletage de la tige de la vis au-dessus de l'écrou. A l'aide du clef (1206020), enlever la vis à partir du côté droit de la poignée (prendre garde au ressort). (1201460)

Español

17. Desmontar el percutor: Se golpea hacia afuera, desde abajo, la espiga de retención (1202090) y así se puede sacar el percutor con su muelle. (Al hacer el montaje, tienen que coincidir la fresadura con el agujero de la espiga). (Fig. 11).
18. Desmontar el extractor: Se puede sacar el perno (1202150) con el punzón desde abajo.
19. Cambio de la mira delantera: Empujar la mira afuera hacia adelante con un objeto de madera o material plástica.
20. Desmontar el cargador: Apretar para dentro el casquillo del fondo del cargador y empujar hacia adelante la prolongación del cargador. Así salen al mismo tiempo el casquillo del fondo y el muelle del cargador.
21. Desmontaje de la retenida del cierre de culata. El tornillo (1201440) está retundido ligeramente con la tuerca (1201450). Luego, sacar el tornillo con la llave (1206020), desde el lado derecho de la empuñadura (prestar atención al resorte). (1201460)



IV. Gebrauch und Behandlung

Der Abzug

Die Standardpistolen ab Nr. 43 295 (Modell 208) bzw. Nr. 77 001 (Modell 215) sind mit einem neu konzipierten Abzugssystem ausgerüstet, bei welchem die Abzugzunge in der Längsachse verschoben werden kann (Stiftschlüssel SW 2 mm). Das Abzugsgewicht ist die Summe von Vorzugs- und Druckpunktgewicht (1 + 3). Das heisst: Wird beispielsweise das Vorzugsgewicht erhöht, erhöht sich auch das Abzugsgewicht. Der Vorzugsweg ist nicht verstellbar.

1. Das **Druckpunktgewicht** kann mit dem Stiftschlüssel (SW 1,5 mm) durch Drehen im Uhrzeigersinn höher, bzw. durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn tiefer eingestellt werden.
2. Der **Druckpunktweg** (Übergriff) ist ab Werk optimal eingestellt. Er kann mit dem Kombiwerkzeug, Klinge Nr. 2 durch Drehen im Uhrzeigersinn verlängert, bzw. durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn verkürzt werden (Verschluss entfernen).
3. Zum Verstellen des **Vorzuggewichtes** wird mit dem Stiftschlüssel (SW 2 mm) Schraube Nr. 1 201 910 gelöst und die Abzugzunge nach vorne geschoben. An der nun zugänglichen Vorzugsgewichtschraube Nr. 1 201 164 kann mit dem Stiftschlüssel (SW 0,9 mm) das Vorzugsgewicht durch Drehen im Uhrzeigersinn höher, bzw. durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn tiefer eingestellt werden.
4. Das Kupplungsspiel zwischen Abzugstange und Stollen kann mit dem Stiftschlüssel (SW 1,5 mm) durch Drehen ihm Uhrzeigersinn (anziehen) verringert, bzw. durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn (lösen) erhöht werden. **Es ist unbedingt darauf zu achten, dass ein gut spürbares Spiel vorhanden ist.**

IV. Use and handling

Trigger action

The standard pistols beginning with serial number 43 295 (model 208) or serial number 77 001 (model 215) are equipped with a new trigger action concept, whereby the trigger latch can be moved along the longitudinal axis (Allen key SW 2 mm). The trigger pull weight is the sum of trigger slack weight and trigger pull force (1 + 3). For example, if trigger slack weight is increased, trigger pull weight increases also. Trigger slack travel is not adjustable.

1. The **trigger pull weight** can be increased by turning clockwise with Allen key (SW 1,5 mm). It can be reduced by turning anti-clockwise.
2. The **trigger pull travel** is set optimally at our plant. It can be increased by turning clockwise with the combitool, blade no. 2. Turning anti-clockwise will decrease the travel (remove the slide).
3. To adjust **trigger slack weight**, screw no. 1 201 910 is released and the trigger latch moved forward. The trigger slack weight screw no. 1 201 164 is now accessible. By turning this screw clockwise with Allen key (SW 0,9 mm), trigger slack weight is increased, or reduced by turning it anti-clockwise.
4. Coupling creep between trigger bar and sear can be reduced by turning clockwise (tightening) with Allen key (SW 1,5) or increased by turning anti-clockwise (slackening). **It is essential that a clearly discernible creep be maintained.**

IV. Emploi et entretien

La détente

Les pistolets standard depuis le no 43 295 (modèle 208) respectivement le no 77 001 (modèle 215) sont équipés avec un système de détente nouvellement conçu, dans lequel la queue de la détente peut être déplacée dans le sens longitudinal (clé Imbus SW 2 mm). Le poids de détente résulte de l'addition du poids de course de détente et du poids du cran d'arrêt (1 + 3). C'est-à-dire que si, par exemple, le poids de la course de détente est augmenté, le poids de détente l'est également.

La course de détente n'est pas réglable.

1. **Le poids du cran d'arrêt** peut être augmenté au moyen de la clé Imbus (SW 1,5 mm) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, respectivement abaissé en tournant dans le sens contraire.
2. **Le chemin de détente** est réglé de façon optimale à l'usine. Il peut être modifié en utilisant la lame no 2 de l'outil combiné. En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, il est allongé et en tournant dans l'autre sens, il est raccourci (enlever la culasse).
3. Pour régler **le poids de course de détente**, il y a lieu, au moyen de la clé Imbus (SW 2 mm), de dévisser la vis no 1 201 910 et de pousser vers l'avant la queue de détente. La vis no 1 201 164, devenue accessible, peut être tournée au moyen de la clé Imbus (SW 0,9 mm) dans le sens des aiguilles d'une montre pour éléver le poids de course de détente; en tournant dans le sens contraire, ce poids sera réduit.
4. Le couplage entre le levier de détente et la gâchette peut être diminué au moyen de la clé imbus (SW 1,5 mm) en tournant celle-ci dans le sens des aiguilles d'une montre (visser) et augmenté en tournant dans le sens contraire (dévisser). **Il y a lieu de faire attention qu'un jeu bien sensible soit maintenu.**

IV. Uso y manejo

El disparador

Las pistolas standard a partir del No 43295 (modelo 208) o No 77 001 (modelo 215) están equipadas con un nuevo sistema de disparador, en el cual la lengüeta del disparador puede desplazarse en el eje longitudinal (llave de pivotes frontales SW 2 mm). El peso del disparador es la suma del peso del recorrido preliminar del gatillo y el peso punto del disparador (1 + 3). Es decir que si se aumenta, por ejemplo, el peso del recorrido preliminar, aumenta también el peso del disparador. El recorrido preliminar del disparador no puede regularse.

1. **El peso del punto del disparador** puede aumentarse mediante una llave de pivotes frontales (SW 1,5 mm), girando en el sentido de las agujas del reloj. Girando la llave en sentido contrario, el peso del punto disminuye.
2. **La carrera del punto del disparador.** Al salir de fábrica la pistola, la carrera del punto del disparador está óptimamente regulada. La carrera se alarga, girando en el sentido de las agujas del reloj mediante la herramienta combinada (hoja No 2). Si se gira en sentido contrario, la carrera se acorta (retirar el cerrojo).
3. Para ajustar el **peso del recorrido preliminar** se suelta el tornillo No 1 201 910, mediante la llave pe pivotes frontales (SW 2 mm), empujando luego hacia adelante la lengüeta del disparador. El peso del recorrido preliminar – ahora accesible en el tornillo No 1 201 164 – puede aumentarse girando en el sentido de las agujas del reloj, mediante la llave de pivotes frontales (SW 0,9 mm) o bien, reducirse girando en sentido contrario.
4. El **juego del acoplamiento** entre la varilla del disparador y el fiador puede disminuirse, ajustando con la llave de pivotes frontales (SW 1,5 mm), en el sentido de las agujas del reloj, o aflojando en sentido contrario al de las agujas del reloj. **Se ruega recordar que es imprescindible constatar claramente el juego entre las piezas indicadas.**

Korrekturen an innenliegenden Bestandteilen (Abzugstange, Stollen, Hahn), die eine Korrektur der angegebenen Abzugsgewichte bewirken sollten, sind zu unterlassen – wir lehnen jede Verantwortung für daraus resultierende Störungen ab.

c) Magazine

Kapazität: .22 long rifle: 8 Patronen

Beim geladenen Magazin vor dem einführen in die Pistole, Schieber zweibis dreimal herunterdrücken und von allein nach oben gleiten lassen. Dadurch wird das etwaige Verklemmen von Patronen im Magazin und dadurch mögliche Zufuhrstörungen vermieden. Form und Masse der Magazinlippen sind massgebend für reibungslose Zufuhr der Patronen in das Patronenlager. Eine sorgfältige Behandlung der Magazine bewahrt vor Ärger.



Any corrections on internal component parts (trigger arm, sear, hammer etc.) intended to correct the trigger weight still further, must be avoided. We must decline to accept responsibility for any resultant faults in the functioning of the weapon.

c) Magazines

Capacity: Cal. .22 long rifle 8 rounds

Before inserting the filled magazine in the pistol, pull the slide knob downwards two or three times and let it glide back by itself. This would obviate a possible jamming of the rounds in the magazine and aid trouble-free feeding.

Shape and substance of the magazine lips determine the correct feeding of the cartridges into the chamber. Careful treatment of the magazines serves to avoid anger.

Toute tentative pour abaisser encore davantage les poids minima de détente indiqués ci-dessus, par une modification des pièces internes (tige de détente, gâchette, chien) doit être évitée, et nous déclinons toute responsabilité pour les dérangements qui en résulteraient.

c) Chargeur-magasin

Capacité: .22 long rifle 8 cartouches

Après avoir rempli le chargeur-magasin, et avant de l'introduire dans le pistolet, presser deux à trois fois sur le poussoir en le laissant remonter de lui-même. Ce-ci a pour effet de prévenir un coincement éventuel de cartouches dans le chargeur-magasin et d'éviter des perturbations d'alimentation.

La forme et les mesures des lèvres du chargeur-magasin sont un facteur essentiel d'une alimentation exempte d'aléas des cartouches dans la chambre. Celui qui traite donc son chargeur-magasin avec ménagement s'évite des ennuis.

No se deben efectuar modificaciones en las piezas interiores (varilla del disparador, fiador, percutor), para obtener un ajuste mayor de peso de tracción del gatillo. Declinamos toda responsabilidad por las averías que resulten de dichas modificaciones.

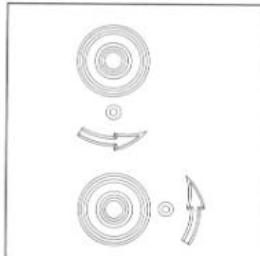
c) Cargador

Capacidad:

Calibre .22 rifle largo: 8 cartuchos

Antes de introducir el cargador lleno en la pistola, se debe apretar hacia abajo el impulsor dos o tres veces, dejándolo después que se deslice solo hacia arriba. Así se evita que se produzca un eventual atascamiento de los cartuchos en el cargador, con las consiguientes perturbaciones del paso de cartuchos a la recámara.

La forma y medidas de los bordes de salida del cargador tienen muchísima importancia para un paso suave de los cartuchos a la recámara, por lo que un trato cuidadoso de los cargadores evitará después preocupaciones.



d) Munition

Die ständige Verwendung einer von Ihnen als regelmässig und gut befundenen Munitions-Sorte gewährleistet störungsfreies Schiessen und gleichbleibende Treffpunktlage.

Von der Verwendung extra starker Munition (für Jagdzwecke) soll Abstand genommen werden.

e) Zündung

Sollten sich nach längerem Gebrauch der Hämmerli-Standardpistole Zündfehler (zu schwacher Zündschlag) einstellen, ist die Schlagfeder (1201380), oder evtl. der Schlagbolzen (1202080) zu ersetzen.

f) Visierkorrektur

Bei Höhen- und Seitenkorrektur entspricht 1 Raste 10 mm bei einer Schussdistanz von 25 m, bzw. 20 mm bei einer Schussdistanz von 50 m.

Die entsprechenden Symbole für die Höhen- und Seitenkorrektur befinden sich am Visierblattträger (Höhe), bzw. am Visierträger (Seite).

Neu ist das Visier mit einer Schnellwechselkimme versehen. Das heisst das Kimmenblatt kann durch ein anderes (Kimme breiter oder schmäler) ausgetauscht werden, ohne dass eine Korrektur am Visier vorgenommen werden muss. Für die Höhen- und Seitenverstellung wird das Kombiwerkzeug, Klinge Nr. 3 verwendet. Dies gilt ebenfalls für das Auswechseln des Visierblattes (Bild 2), welches mit dem im Kombiwerkzeug eingebrachten Schlitz seitlich nach links gedrückt und anschliessend nach oben herausgehoben wird.

d) Ammunition

Constant use of the type of ammunition which you may have found to give consistently good results will help you to enjoy trouble-free shooting and ensure unvariedly good placing of your shots. **Please do not use any high velocity ammunition.**

e) Ignition

Should the Hämmerli International Standard Pistol after prolonged use fail to fire properly (weak striker impact), the main spring (1201380) or firing pin (1202080) should be changed.

f) Sight correction

One click represents a correction in elevation or windage of 10 mm at a range of 25 m. At a range of 50 m, the correction is 20 mm.

The corresponding symbols for elevation and windage correction are to be found on the rearsight leaf support (elevation) or the rearsight base (windage).

An innovation is that the rearsight is now equipped with a quick-change element. The advantage is that the rearsight element can be changed (wider or narrower notch) without any correction being made to the sights.

Use the combitool, blade no. 3 for windage and elevation corrections. This also applies when changing the rearsight element (fig. 2). With the slot cut into the combitool, press the element to the left and lift it out.

d) Munitions

L'utilisation continue d'une qualité de munition que vous aurez trouvée régulière et bonne garantit un tir sans incident et un point d'impact toujours identique.

Il est recommandé de ne pas utiliser une munition extra-forte (de chasse).

e) Amorçage

Si à la suite d'une longue utilisation du pistolet Hämmerli standard le coup ne partais pas (choc de percussion trop faible), il faudrait alors remplacer le grand ressort (1201380), ou le percuteur (1202080).

f) Correction de visée

Lors de corrections latérales ou de hauteur, un cran correspond à une correction de 10 mm à 25 m, respectivement de 20 mm pour une distance de tir de 50 m.

Les symboles respectifs pour les corrections en hauteur et latérales se trouvent sur le support de feuille de hausse (hauteur) respectivement sur l'embase de visée (correction latérale). Nouveau: La visée permet de changer rapidement d'encoche de mire. C'est-à-dire que la feuille de hausse peut être remplacée rapidement par une autre comportant une encoche (plus large ou plus étroite) et ceci sans qu'aucune correction de visée ne soit nécessaire. Pour les corrections en hauteur et latérales, l'on fera usage de la lame no 3 de l'outil combiné. Cela est également valable pour le changement des feuilles de hausse (illustration 3): l'échancrure prévue dans l'outil combiné permet de presser la feuille de hausse à gauche puis de la sortir vers le haut.

d) Munición

El uso constante de una clase de munición que a Vd. le parezca de buena calidad y siempre regular, le garantiza un tiro sin irregularidades, con impactos en posición constantemente homogénea. **Se debe evitar en absoluto el uso de munición extra-fuerte (para caza).**

e) Deflagración

Si después de un uso prolongado de la pistola Hämmerli standard se observasen defectos de percusión (picado demasiado débil), se deberá substituir el resorte del percutor (1201380), o también el percutor (1202080).

f) Correcciones del alza

Para las correcciones de altura y laterales, una muesca corresponde a 10 mm, a una distancia de tiro de 25 m; o 20 mm, a una distancia de tiro de 50 m. Los símbolos correspondientes para las correcciones de altura y laterales se encuentran en el soporte de mira (altura), o en el soporte de alza (lateral). Nuevo es el alza provisto de una ranura de cambio rápido. Es decir, la hoja de mira puede ser recambiado por otra hoja de mira ancha o más delgada), sin que tenga que efectuarse ninguna corrección en el alza.

Para las regulaciones de altura y lateral se emplea la herramienta combinada, hoja No 3. Esto es igualmente válido para el recambio de la hoja de mira (fig. 2), la cual se presiona lateralmente hacia la izquierda y luego se desciende hacia arriba, mediante la ranura incorporada en la herramienta combinada.

g) Waffenreinigung

Alle ca. 1000 Schuss kleine Zerlegung und gründliche Reinigung der Pistole und des Laufes.

Verschluss-Stück, Griffstückoberseite gründlich mit dünnflüssigem Öl (Break-Free) reinigen, leicht einölen.

Wichtig

Abzugsteile sollen keinesfalls mit Spray oder Öl ausgewaschen werden, da sonst die Schmierung ebenfalls weggewaschen würde.

Empfehlung

Bei Bedarf Abzugsteile leicht mit «Molykotte» schmieren.

Lauf mit Bronzebürste gründlich reinigen und mit Break-Free leicht ölen.

Magazin mit Petrol oder Reinbenzin reinigen und Zubringer und Schieber leicht mit Break-free ölen.



g) Cleaning

After every 1000 shots or so, field strip and thoroughly clean the pistol and the barrel.

Clean the slide and the upper surfaces of the receiver thoroughly with a light oil such as Break-Free, and lubricate lightly.

Important

Never swab out trigger action components with sprays or oil as these will also wash away the lubrication film.

Recommendation

When required, lubricate trigger action components with «Molykotte».

Use the wire brush to clean the barrel. Now apply a light film of Break-Free to the bore.

Clean the magazine with paraffin or pure benzine, then oil the feeder platform and slide knob lightly with Break-Free.

g) Nettoyage de l'arme

Tous les 1000 coups environ, effectuer le petit démontage et nettoyage méticuleux du pistolet et du canon.

Nettoyer la culasse et la face supérieure de la carcasse avec de l'huile fluide (Break-Free). Huiler parcimonieusement.

Important

Les pièces de la détente ne doivent en aucun cas être traitées avec un Spray ou de l'huile, ce qui éliminerait également leur graissage.

Recommandation

Si nécessaire, traiter les pièces de détente en les graissant légèrement avec de l'huile «Molykotte».

Nettoyer le canon soigneusement avec la brosse en bronze. Huiler légèrement avec de l'huile Break-Free.

Nettoyer le chargeur-magasin avec du pétrole ou de l'essence pure et huiler légèrement le guide et le pousoir avec de l'huile Break-Free.

g) Limpieza del arma

Cada 1000 tiros aproximadamente, se debe efectuar el desmontaje pequeño y limpiar a fondo la pistola y el cañón.

Limpiar la pieza del cerrojo, así como la parte superior de la culata, muy bien con aceite fluido Break-Free y lubricar ligeramente.

Importante

Never frote los componentes del disparador con aceite o sprays, ya que el hacerlo removería el film lubricante.

Recomendación

Cuando sea necesario, lubrique los componentes del disparador con «Molykotte».

Frotar y limpiar bien el cañón con el cepillo de bronce y lubricarlo después ligeramente con Break-Free.

Limpie el cargador con petróleo o bencina pura y lubricar ligeramente con Break-Free el impulsor y la placa de acceso.

h) Ersatzteile

Alle Ersatzteile können sofort von Hämmerli AG, Sportwaffenfabrik, CH-5600 Lenzburg (Schweiz) bezogen werden. Die gebräuchlichsten Ersatzteile hat auch Ihr Hämmerli-Landesvertreter am Lager.

Wichtig: Bei jeder Ersatzteilbestellung muss die Bestandteil- und die Waffennummer angegeben werden.

Selbstverständlich können Sie Ihre Hämmerli-Pistole jederzeit zur Kontrolle und, sollte es erforderlich sein, Instandstellung an unser Werk in CH-5600 Lenzburg (Schweiz) oder D-7890 Waldshut-Tiengen 2 (Deutschland) einsenden.

Wenn Sie uns auch über Ihre besten mit der Hämmerli-Pistole erzielten Resultate berichten, freut es uns natürlich sehr.

Möchten Sie noch mehr über unsere Firma wissen, dann senden wir Ihnen gerne unsere Kundenzeitschrift «Hämmerli-News». Damit bleiben Sie in steter Verbindung mit uns und Sie werden immer allerhand Aktuelles und Interessantes aus der Waffenschmiede der Weltmeister erfahren.

Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne unsere Prospekte über die weiteren Hämmerli Spitzenwaffen.



h) Spare Parts

All spares are readily available from Messrs. Häggerli Ltd., Target Arms, 5600 Lenzburg, Switzerland. Your national Häggerli Agent will also carry stocks of the more generally required spares.

Important: Whenever ordering spares, please state the number of the part required as well as the serial number of the pistol itself.

You may, of course, send in your Häggerli pistol to our Works at Lenzburg at any time, either for a thorough check-up or, if necessary, for repairs.

We should, of course, be very pleased to receive from you reports regarding your results achieved with the Häggerli Standard Pistol.

We will gladly forward to you copies of our House Journal 'Häggerli News' if you wish to know more about our firm. You would thus be kept in constant touch with us and always learn further interesting facts relating to the gunsmiths of the world's best marksmen.

We will be pleased to forward to you upon request our folders giving you all details on the Häggerli pistols.

h) Pièces de rechange

Toutes les pièces de rechange peuvent être obtenus immédiatement en les commandant à Häggerli SA., Fabrique d'armes pour le sport CH-5600 Lenzburg (Suisse). Les représentants généraux Häggerli dans les divers pays ont aussi en stock les pièces les plus courantes.

Important: Pour toute commande de pièce de rechange, il est indispensable d'indiquer le numéro de la pièce et de l'arme.

Il va sans dire que vous pouvez envoyer n'importe quand votre pistolet Häggerli à réviser ou à réparer à l'usine de Lenzbourg.

Nous serons toujours heureux de lire les meilleurs résultats que vous aurez obtenus avec votre pistolet Häggerli.

S'il vous intéresse d'être plus amplement renseigné sur notre maison, nous nous ferons un plaisir de vous adresser notre Revue "Häggerli-News". Celle-ci paraît en allemand et en anglais. Ainsi vous resterez continuellement en contact avec nous et vous apprendrez nombre d'actualités intéressantes et de détails sur l'Armurerie des champions mondiaux du tir.

Savez-vous que Häggerli fabrique des pistolets de précision pour toutes les disciplines de l'Union International de Tir. Sur demande, nous vous enverrons nos prospectus détaillés.

h) Piezas de repuesto

Todas las piezas de repuesto necesarias se pueden recibir inmediatamente de los fabricantes Häggerli AG, Fábrica de armas de deporte, CH-5600 Lenzburg (Suiza).

Las piezas de repuesto más corrientes las tienen también siempre en depósito los representantes de la casa Häggerli en cada país.

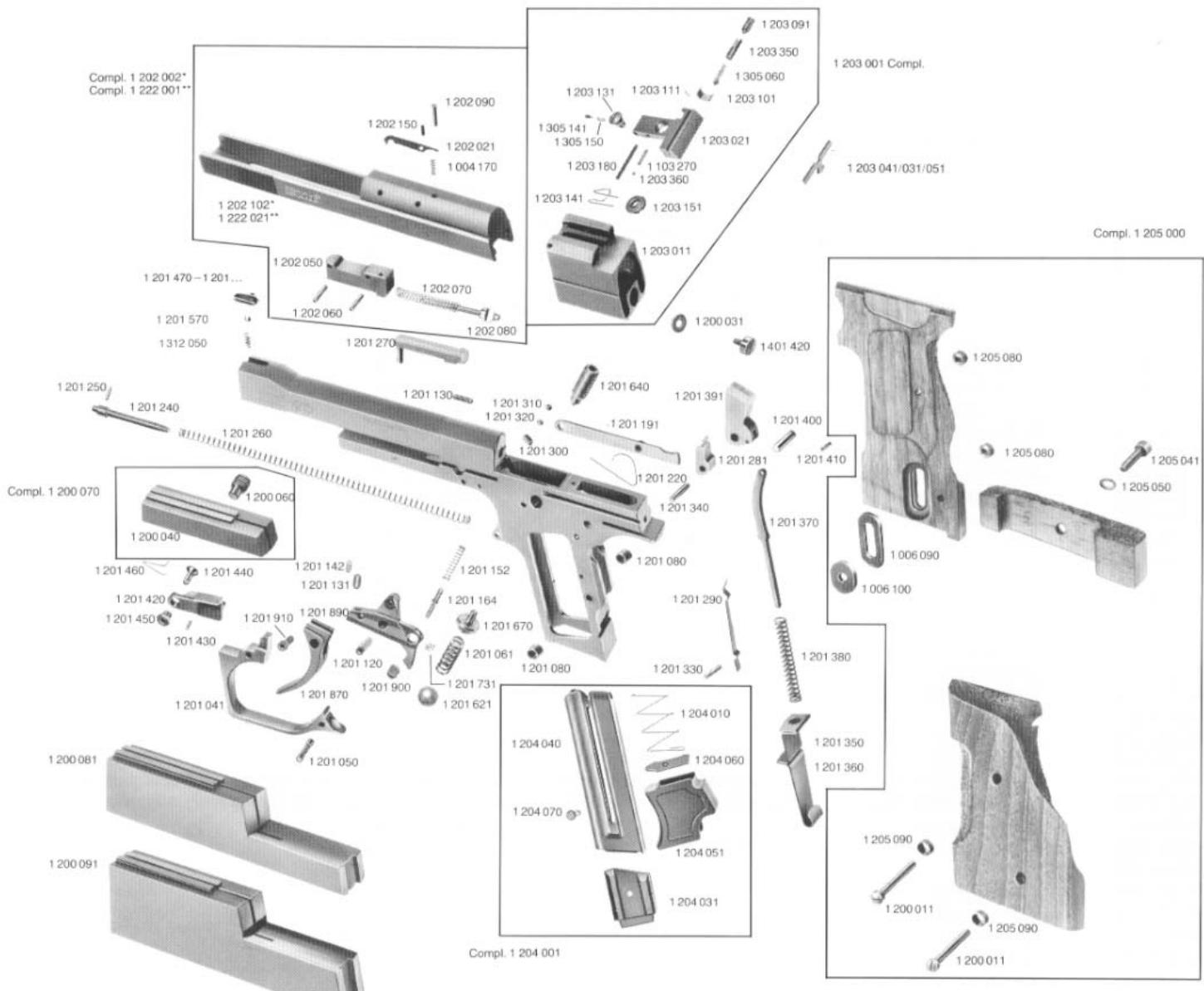
Importante: Siempre que se encarguen piezas de repuesto, se deberá indicar el número de cada pieza y el número del arma.

En cualquier momento puede Vd. enviar su pistola Häggerli a nuestra fábrica de Lenzburg para ser revisada y si fues necesario, puesta nuevamente en buenas condiciones.

Nos dará una gran satisfacción si nos manda Vd. datos de los mejores resultados que haye alcanzado con su Häggerli.

Si quieren obtener más informaciones sobre nuestra fábrica y sus productos, gustosamente estamos dispuestos a remitirles nuestra revista "Häggerli-News", destinada a nuestros clientes y amigos, que se publica en inglés y alemán. Con éso, Uds. permanecerán en contacto continuo con nosotros, y siempre recibirán noticias de interés y de actualidad, de parte de la armería de los campeones mundiales.

A petición nos complaceremos en mandarles prospectos especiales.



* = Mod. 2085

** = Mod. 215s

Deutsch

1 004 170	Druckfeder
1 006 091	Metalleinlage
1 006 100	Mutterscheibe
1 103 270	Druckfeder
1 200 011	Griffschalenschrauben
1 200 031	Fächerscheibe
1 200 060	Gewindestift mit J-6kt.
1 200 070	Vordergewicht normal kompl. 80g
1 200 081	Vordergewicht schwer 200g «s» kompl.
1 200 091	Vordergewicht extra schwer 270g «s» kompl.
1 201 041	Abzugbügel
1 201 050	Stift
1 201 061	Abzugbügelfeder
1 201 080	Büchse
1 201 120	Abzugstift
1 201 130	J-6kt. Gewindestift
1 201 131	J-6kt. Gewindestift
1 201 142	Sicherungssaiten
1 201 152	Vorzugsgewichtfeder
1 201 164	Vorzugsgewicht-Verstellschraube
1 201 191	Abzugstange kompl.
1 201 220	Abzugstangenfeder
1 201 230	Federbolzen kompl.
1 201 240	Federbolzen
1 201 250	Spannhülse
1 201 260	Vorholzfeder
1 201 270	Auswerfer
1 201 281	Stollen
1 201 290	Stollenfeder
1 201 300	Gewindestift
1 201 310	Gewindestift
1 201 320	Nylonstift
1 201 330	Zylinderstift
1 201 340	Zylinderstift
1 201 350	Magazinhalter kurz für Pistole mit Standardgriffschale
1 201 360	Magazinhalter lang für Pistole mit verstellbaren Griffschalen
1 201 370	Schlagstange
1 201 380	Schlagfeder
1 201 391	Hahn
1 201 400	Zylinderstift
1 201 410	Zylinderstift
1 201 420	Sperrstück
1 201 430	Spannhülse
1 201 440	Senkschraube
1 201 450	Spezialmutter
1 201 460	Schenkelfeder

English

spring
metal insertion
nut disc
spring
screw
washer
allen screw
weight normal 80g
barrel weight 200g «s»
barrel weight 270g «s»
trigger guard
pin for trigger guard
trigger guard spring
annulus
trigger pin
allen screw
allen screw
safety spring
spring
screw
trigger bar
trigger bar spring
spring pin compl.
spring pin
pin
recuperator spring
ejector
sear
sear spring
screw for sear
pin
pin
pin
sear pin
magazine holder for pistol with standard grips
magazine holder for pistol with adj. grips
hammer strut
main spring
hammer
bolt for hammer
pin
blocking piece
pin
screw
nut
spring

ressort	resorte muelle	1004 170
garniture	puesta metal	1006 091
disque d'écrou	disco des tuerca	1006 100
ressort	resorte	1103 270
vis	tornillo	1200 011
rondelle	arandela	1200 031
vis	tornillo	1200 060
poids normal 80g	peso normal 80g	1200 070
poids 200g «s»	peso 200g «s»	1200 081
poids 270g «s»	peso 270g «s»	1200 091
sous-garde	guardamonte	1201 041
goupille pour sous-garde	clavija para guardamonte	1201 050
ressort de sous-garde	resorte del guardamonte	1201 061
manchon	manguito	1201 080
goupille de détente	pasador eje de disparador	1201 120
clavette	clavija	1201 130
vis	tornillo	1201 131
corde de sécurité	corda de seguridad	1201 142
ressort	resorte	1201 152
vis	tornillo	1201 164
tige de détente	varilla de disparador	1201 191
ressort pour tige de détente	resorte de varilla del disparador	1201 220
clavette de ressort compl.	clavija para resorte compl.	1201 230
clavette de ressort	clavija para resorte	1201 240
goupille	clavija	1201 250
ressort récupérateur	resorte recuperador	1201 260
éjecteur	expulsor	1201 270
gâchette	fiador	1201 281
ressort de gâchette	resorte del fiador	1201 290
vis pour gâchette	tornillo del fiador	1201 300
clavette	clavija	1201 310
clavette	clavija	1201 320
goupille	clavija	1201 330
goupille de gâchette	clavija del fiador	1201 340
arrêteoir de magasin pour pistolet avec poignées standard	retenida del cargador para cachas standard	1201 350
arrêteoir de magasin pour pistolet avec poignées ajustables	retenida del cargador para cachas ajustables	1201 360
tige du chien	varilla percutora	1201 370
grand ressort	resorte del percutor	1201 380
chien	gatillo	1201 391
boulon pour chien	perno para gatillo	1201 400
clavette	clavija	1201 410
pièce d'arrêt	pieza de retenida	1201 420
goupille	clavija	1201 430
vis	tornillo	1201 440
écrou	tornillo	1201 450
ressort	resorte	1201 460

1201 470	Blockkorn 3,2/9 mm	front sight 3,2/9 mm
1201 480	Blockkorn 3,6/9 mm	front sight 3,6/9 mm
1201 490	Blockkorn 4,0/9 mm	front sight 4,0/9 mm
1201 530	Blockkorn 3,2/8 mm Standard	front sight 3,2/8 mm standard
1201 540	Blockkorn 3,6/8 mm	front sight 3,6/8 mm
1201 550	Blockkorn 4,0/8 mm	front sight 4,0/8 mm
1201 570	Kugel	ball
1201 580	Blockkorn 4,4/8 mm	front sight 4,4/8 mm special
1201 621	Kugel	ball
1201 640	Druckstück kompl.	pressure piece
1201 670	Sicherung	safety
1201 720	Gewindestift mit J-6kt.	allen screw
1201 730	Sicherungssaiten	safety string
1201 731	Sicherungssaiten	safety string
1201 740	Druckbolzen	bolt
1201 800	Blockkorn 1,8/8 mm	front sight 1,8/8 mm
1201 810	Blockkorn 2,0/8 mm	front sight 2,0/8 mm
1201 820	Blockkorn 2,2/8 mm	front sight 2,2/8 mm
1201 830	Blockkorn 2,4/8 mm	front sight 2,4/8 mm
1201 840	Blockkorn 2,6/8 mm	front sight 2,6/8 mm
1201 850	Blockkorn 2,8/8 mm	front sight 2,8/8 mm
1201 870	Abzugzunge	trigger latch
1201 890	Wippe mit Welle	seesaw with axle
1201 900	Lager	ball bearings
1201 910	J-6kt. Zylinderschraube	allen screw
1202 002	Verschluss kompl.*	breech compl.
1202 021	Auszieher	extractor
1202 050	Zündschlosschen	support for firing pin
1202 060	Spannhülse	pin
1202 070	Schlagbolzenfeder	spring for firing pin
1202 080	Schlagbolzen	firing pin
1202 090	Haltestift	pin
1202 102	Verschlussstück*	breech
1202 150	Zylinderstift	pin
1203 001	Visier kompl.	rear sight compl.
1203 011	Visierträger	support for rear sight
1203 021	Visierblatt-Träger	rear sight leaf
1203 031	Visierblatt 3,2 Standard	rear sight blade 3,2 mm
1203 041	Visierblatt 3,6	rear sight blade 3,6 mm
1203 051	Visierblatt 4,0	rear sight blade 4,0 mm
1203 091	Seitenstellschraube	adj. screw for windage
1203 101	Blattfeder	spring
1203 111	Rasterbolzen-Seitenverstellung	pin
1203 131	Höhenstellschraube	adj. screw for elevation
1203 141	Schenkelfeder	spring
1203 151	Höhenstellmutter	nut of adj. of elevation

guidon rect. 3,2/9 mm
 guidon rect. 3,6/9 mm
 guidon rect. 4,0/9 mm
 guidon rect. 3,2/8 mm standard
 guidon rect. 3,6/8 mm
 guidon rect. 4,0/8 mm
 boule
 guidon rect. 4,4/8 mm spécial
 boule
 poussoir à ressort
 sécurité
 vis à 6 pans
 corde de sécurité
 corde de sécurité
 clavette
 guidon rect. 1,8/8 mm
 guidon rect. 2,0/8 mm
 guidon rect. 2,2/8 mm
 guidon rect. 2,4/8 mm
 guidon rect. 2,6/8 mm
 guidon rect. 2,8/8 mm
 langue de détente
 bascule avec axe
 roulement
 vis à 6 pans
 culasse compl.
 extracteur
 support pour percuteur
 goupille
 ressort pour percuteur
 percuteur
 goupille
 culasse
 clavette
 visière compl.
 embase de visière
 support
 lame de hausse 3,2 mm
 lame de hausse 3,6 mm
 lame de hausse 4,0 mm
 vis de réglage en direction
 ressort
 clavette
 vis de réglage en hauteur
 ressort
 écrou de réglage en hauteur

punto de mira rect. 3,2/9 mm
 punto de mira rect. 3,6/9 mm
 punto de mira rect. 4,0/9 mm
 punto de mira rect. 3,2/8 mm standard
 punto de mira rect. 3,6/8 mm
 punto de mira rect. 4,0/8 mm
 bola
 punto de mira rect. 4,4/8 mm special
 bola
 piezo de presión
 seguro
 tornillo cabeza exagonal
 corda de seguridad
 corda de seguridad
 clavija
 punto de mira rect. 1,8/8 mm
 punto de mira rect. 2,0/8 mm
 punto de mira rect. 2,2/8 mm
 punto de mira rect. 2,4/8 mm
 punto de mira rect. 2,6/8 mm
 punto de mira rect. 2,8/8 mm
 lengueta del disparador
 báscula con eje
 cojinete
 tornillo cabeza exagonal
 cerrojo compl.
 extractor
 soporte del percutor
 clavija
 resorte para percutor
 percutor
 clavija
 cerrojo
 clavija
 mira compl.
 pié de alza
 soporte de alza
 hoja de mira 3,2 mm
 hoja de mira 3,6 mm
 hoja de mira 4,0 mm
 tornillo ajuste lateral
 resorte
 clavija
 tornillo ajuste vertical
 resorte
 tuerca de ajuste vertical

1201 470
 1201 480
 1201 490
 1201 530
 1201 540
 1201 550
 1201 570
 1201 580
 1201 621
 1201 640
 1201 670
 1201 720
 1201 730
 1201 731
 1201 740
 1201 800
 1201 810
 1201 820
 1201 830
 1201 840
 1201 850
 1201 870
 1201 890
 1201 900
 1201 910
 1202 002
 1202 021
 1202 050
 1202 060
 1202 070
 1202 080
 1202 090
 1202 102
 1202 150
 1203 001
 1203 011
 1203 021
 1203 031
 1203 041
 1203 051
 1203 091
 1203 101
 1203 111
 1203 131
 1203 141
 1203 151

1 203 180	Zylinderstift	pin
1 203 191	Visierblatt ohne Kimme	rear sight blade without notch
1 203 350	Druckbolzen	bolt
1 203 360	Kugel	ball
1 204 000	Magazin kompl. für Standardgriffschale	magazine compl. for standard grip
1 204 001	Magazin kompl. für verstellbare Griffschalen	magazine compl. for adjustable grip
1 204 010	Magazinfeder	spring for magazine
1 204 031	Zubringer	feeder
1 204 040	Magazinrohr	magazine tube
1 204 050	Magazinverlängerung für Standardgriffschale	magazine extension for standard grips
1 204 051	Magazinverlängerung für verstellbare Griffschalen	magazine extension for adjustable grips
1 204 060	Magazinbodenhalter	support for magazine
1 204 070	Schieber	slide
1 205 000	Griffschalen komplett verstellbar für Rechtshänder	adjustable grips compl. with screws, according to UIT for right handed shooters
1 205 041	Zylinderschraube	screw
1 205 050	D-Scheibe	washer
1 205 080	Mutter	nut
1 205 090	Rosette	foundation
1 205 110	Griffschalen komplett verstellbar für Linkshänder	adjustable grips compl. with screws, according to UIT for left handed shooters
1 205 310	Griffschale klein für Linkshänder	target grips small for left handed shooters
1 205 350	Griffschale klein für Rechtshänder	target grips small for right handed shooters
1 206 002	Zubehör komplett	accessories compl.
1 206 020	6kt.-Stiftschlüssel SW 1,5	allen key 1,5 mm
1 206 030	6kt.-Stiftschlüssel SW 4	allen key 4,0 mm
1 206 090	Zubehörtasche	wallet
1 206 110	Pistolenkoffer	De luxe carrying case for 208/215
1 206 150	Putzstock komplett	cleaning rod compl.
1 206 170	6kt.-Stiftschlüssel SW 2	allen key 2
1 206 180	6kt.-Stiftschlüssel SW 0,9	allen key 0,9
1 215 000	Griffschalen Standard komplett ohne Handauflage für Rechts- und Linkshänder	standard grips compl. without hand support for left handed and right handed shooters
1 221 040	Stift	pin for trigger guard
1 222 001	Verschluss komplett**	breech compl.
1 222 021	Verschluss-Stück**	breech
1 301 170	Druckfeder	spring
1 305 060	Druckfeder zu Druckbolzen	spring
1 305 141	Rasterbolzen	bolt for click
1 305 150	Druckfeder	spring
1 309 260	Kombiwerkzeug	special tool
1 312 050	Feder	spring
1 401 420	Befestigungsschraube	fixing screw
1 520 601	Trainings-Zwischenstück	training piece
1 319 190	Putzstock mit Bronzebürste	wire brush
1 319 200	Putzstock mit Kunststoffbürste	synthetic bristle brush

clavette	
lame de hausse sans cran de mire	
clavette	
boule	
chargeur compl. pour poignées standard	
chargeur compl. pur poignées ajustables	
ressort de chargeur	
élévateur	
boîtier du chargeur	
rallonge de chargeur pour poignées standard	
rallonge de chargeur pour poignées ajustables	
support pour chargeur	
poussoir	
poignées ajustables compl. vis inclus, selon UIT	
pour droitiers	
vis	
rondelle	
écrou	
fondement	
poignées ajustables compl. vis inclus, selon UIT	
gaucher	
poignées de match, petites pour gauchers	
poignées de match, petites pour droitiers	
accessoires compl.	
clef 1,5 mm	
clef 4,0 mm	
poche	
coffret de luxe	
baquette de nettoyage compl.	
clef 2	
clef 0,9	
poignées standard sans support de la main	
pour droitiers et gauchers	
goupille pour sous-garde	
culasse compl.	
culasse	
ressort	
ressort	
boulon	
ressort	
outil spécial	
ressort	
vis de fixation	
pièce d'entraînement	
brosse en bronze	
brosse en matière plastique	

clavija	1203 180
hoja de mira sin muesca	1203 191
clavija	1203 350
bola	1203 360
cargador compl. para cachas standard	1204 000
cargador compl. para cachas ajustables	1204 001
resorte para cargador	1204 010
elevador	1204 031
cuero de cargador	1204 040
prolongación del cargador para cachas standard	1204 050
prolongación del cargador para cachas ajustables	1204 051
retenida para cargador	1204 060
corredera	1204 070
cachas ajustables completas incl. tornillos, según UIT	1205 000
derecha	
tornillo	1205 041
arandela	1205 050
tuerca	1205 080
base	1205 090
cachas ajustables completas incl. tornillos, según UIT	1205 110
zurdo	
cachas pequeños para zurdo	1205 310
cachas pequeños para derecha	1205 350
accessorios compl.	1206 002
llave 1,5 mm	1206 020
llave 4,0 mm	1206 030
bolsa para accesorios	1206 090
maletín de lujo	1206 110
baquette de limpieza completa	1206 150
llave 2	1206 170
llave 0,9	1206 180
cachas standard sin soporte de mano	1215 000
derecha/zurdo	
clavija para guardamonte	1221 040
cerrojo compl.	1222 001
cerrojo	1222 021
resorte	1301 170
resorte	1305 060
perno	1305 141
resorte	1305 150
herramiento especial	1309 260
resorte	1312 050
tornillo de sujeción	1401 420
pieza para entrenamiento	1520 601
cepillo de bronce	1319 190
cepillo de materia sintética	1319 200

Deutsch

Garantie

Für jede Hämmerli Sportpistole leisten wir eine Garantie für 12 Monate, für alle Fabrikations- oder Materialfehler. Die Garantie erlischt bei unsachgemässer Behandlung, unfachmännischen Reparaturen oder Änderungen der Waffe. Die uns zugestellten Waffen werden nach erfolgter Instandstellung per gewöhnlicher Post zu unseren Lasten an den Besitzer zurückgesandt.

Technische Änderungen vorbehalten.

Français

Garantie

Chaque pistolet de sport Hämmerli est livré avec une garantie de 12 mois contre tout vice de fabrication ou de matériel. La garantie s'éteint en cas de manipulation incomptente, de réparation par une personne non qualifiée ou de modification de l'arme. Les armes qui nous parviennent seront réexpédiées au propriétaire par poste ordinaire, à nos frais, après remise en état.

Modifications techniques réservées.

English

Guarantee

We give a guarantee of 12 months with every Hämmerli target pistol in respect of faulty material or manufacture. This guarantee loses its validity if the weapon has been improperly treated, inexpertly repaired, or altered in any way. Weapons sent in to us are returned post-free by ordinary mail after overhauling and repairing.

Technical changes reserved.

Español

Garantía

Para cada pistola de deporte Hämmerli damos una garantía por doce meses, referente a todos los defectos de fabricación o del material. La garantía caduca en caso de tratamiento inadecuado, de reparaciones ejecutadas de manera no pertita, o de alteraciones resp. modificaciones del arma. Las pistolas enviadas a nosotros, después de efectuada la reparación, son remitidas al cliente por correo ordinario a expensas nuestras.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

HÄMMERLI AG
Sportwaffenfabrik
CH-5600 Lenzburg (Schweiz)
Telefon 064/50 11 44
Telefax 064/51 38 27

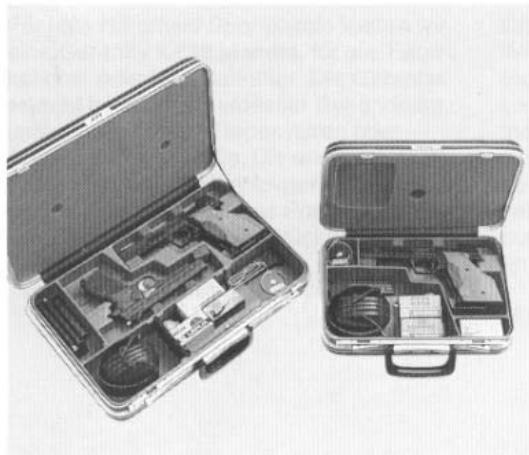
HÄMMERLI Ltd.
Target-Arms
CH-5600 Lenzburg (Switzerland)
Phone 064/50 11 44
Telefax 064/51 38 27

HÄMMERLI SA
Fabrique d'armes pour le sport
CH-5600 Lenzburg (Suisse)
Téléphone 064/50 11 44
Téléfax 064/51 38 27

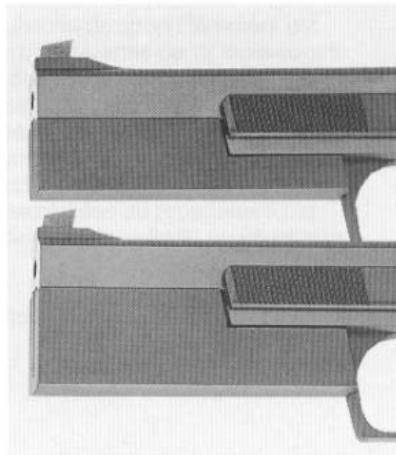
HÄMMERLI Ltda.
Fábrica de armas de Deporte
CH-5600 Lenzburg (Suiza)
Teléfono 064/50 11 44
Telefax 064/51 38 27

HÄMMERLI GmbH
D-79761 Waldshut-Tiengen 2
Telefon (07741) 6 00 50
Telex 7 921 400 hiti
Telefax (07741) 6 44 50

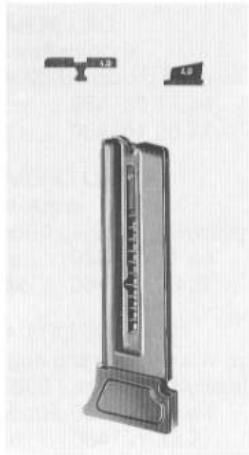
Ein Unternehmen der SIG,
Schweizerische Industrie-Gesellschaft Neuhausen
Une entreprise de SIG Société Industrielle Suisse Neuhausen
A subsidiary of SIG Swiss Industrial Company Neuhausen
Una subsidiaria de SIG Sociedad Industrial Suiza Neuhausen



1



2



4

Sonderzubehör

- 1 Qualitätskoffer für eine oder zwei Waffen
- 2 Spezial-Vordergewicht 200 g oder 270 g
- 3 Wechselkorne und Visierblätter
- 4 Weitere Reserve-Magazine

Accessoires spéciaux

- 1 Coffret de qualité pour une ou deux armes
- 2 Contrepoids spécial de 200 g ou 270 g
- 3 Guidons et lames de hausse
- 4 Chargeurs de réserve

Optional accessories

- 1 Quality carrying case for one or two pistols
- 2 Special counterweight 200 g or 270 g
- 3 Front sights and rear sight blades
- 4 Spare magazines

Acessorios muy útil

- 1 Valija alta calidad para una o dos pistolas
- 2 Contrapeso especial de 200 g ó 270 g
- 3 Puntos de mira y hojas de mira
- 4 Cargadores